

神奈川 SGG 俱樂部 簡介

神奈川 SGG 俱樂部(神奈川志願者導遊協會, Kanagawa Systematized Goodwill Guide Club,簡稱:KSGG)是在 1989 年由居住在神奈川縣內的 82 名翻譯志願者設立的具備外語能力的志願者組織。

會員都是日本政府觀光局(JNTO)開展中的“善意翻譯”(Goodwill Guide,略稱:GG)的登記者。現在,會員數量已超過 270 人。(2016 年 1 月)
會員們運用自己所擅長的外語,以熱情好客的精神在多方面開展活動。

1. 活動內容

1) 面向外國人的觀光導遊

(如橫濱市, 鎌倉市, 川崎市, 以及神奈川縣內的其他城市)

- 通過網絡報名的個人遊客
- 各個團體委託的團體遊客

2) 向外國人提供觀光信息的服務(問詢處)

3) 翻譯(國際會議、國際活動、有關外國人來日觀光的商務談判等)

4) 介紹日本文化(浴衣、折紙、茶道、花道、抄寫佛經、坐禪、武術等的體驗)

5) 援助留學生學習日語、援助在日外國人的日常生活

2. 使用語言

英語、漢語、西班牙語、法語、德語、葡萄牙語、意大利語、韓語和泰語
(以上活動使用的語言以英語為主, 其他語種因為有一定的局限, 目前還未全面展開所有的活動。)

3. 網站和臉書

<http://www.ksgg.org/index.html>

<https://www.facebook.com/ksgg.jp/>

4. 申請導遊服務之前, 您可以先查看旅遊路線。查看方法:請點擊以下兩個鏈接, 或者滾動到 P2 或 P3 頁。

[旅遊路線 簡介 \(P2\)](#)

[導遊服務英文申請表的解釋 \(P3\)](#)

[活動報告\(日文\)](#)

5. 遊客的主要遊記

(簡體字版)

<https://www.douban.com/group/topic/45193988/>

<http://cforum.cari.com.my/forum.php?mod=viewthread&tid=3413546>

(繁體字版)

<http://linshibi.com/?p=5999>

<http://yuniqueting.pixnet.net/blog/post/285719078>

(瀏覽完之後, 若想返回本簡介時, 請在新的頁面中右鍵選擇返回。)

6. 鏈接

http://japan-magazine.jnto.go.jp/zh/1211_sgg.html

神奈川志願者導遊協會 Kanagawa Systematized Goodwill Guide Club(KSGG)

与城市志願者徒步旅行

橫濱、鎌倉，川崎

神奈川志願者導遊協會，首先對您的到來表示誠摯的歡迎。神奈川志願者導遊協會致力促進國際友好和民間的交流。我們會盡力為您介紹本地的奇聞趣事以及風土人情，讓我們一同體驗來自歷史悠久的聞名之都所帶來的美好的一天吧！一同感受普通的日本老百姓生活中的樂趣！本協會免費為外國旅客提供英語、漢語(普通話)以及其他語言的導遊服務。

1. 橫濱的推薦旅遊路線

- | | |
|--|-------------|
| Y-1 橫濱海岸路線 | 旅遊時間:2.5 小時 |
| 橫濱陸標塔大廈、船塢圓、帆船日本丸、紅磚倉庫、大棧橋 | |
| Y-2 探索橫濱歷史路線 | 旅遊時間:2 小時 |
| 開港史跡地區、山下公園、冰川丸、新格蘭飯店(Hotel New Grand)、中華街 | |
| Y-3 元町—山手路線 | 旅遊時間:2.5 小時 |
| 港見丘公園、橫濱外國人公墓、外國人居住地區、山手公園 | |
| Y-4 三溪園路線 | 旅遊時間:2 小時 |
| 寬闊而漂亮的日本庭園 | |

2. 鎌倉和江之島的推薦旅遊路線

- | | |
|---|-------------|
| K-1 鎌倉最熱門路線 | 旅遊時間:4 小時 |
| 鶴岡八幡宮神社、長谷寺、大佛 | |
| K-2 鎌倉徒步旅行(hiking)路線 | 旅遊時間:6 小時 |
| 壽福寺、Yagura(用來安葬骨灰的洞穴)、源氏山、錢洗辯天、大佛 | |
| K-3 北鎌倉路線 | 旅遊時間:5 小時 |
| 圓覺寺、東慶寺、大佛 | |
| K-4 鎌倉幽美路線 | 旅遊時間:4 小時 |
| 杉本寺、報國寺(竹林)、淨妙寺 | |
| E-1 江之島魅力遊覽路線 | 旅遊時間:4-6 小時 |
| 辯天橋、青銅製的鳥居、江之島神社、Samuel Cocking 公園、江之島展望燈塔、岩屋 | |

3. 川崎的推薦旅遊路線

- | | |
|---|-----------|
| KW-1 川崎大師寺院路線 | 旅遊時間:4 小時 |
| 川崎大師寺院、若宮八幡宮神社 | |
| KW-2 川崎生田綠地路線 | 旅遊時間:3 小時 |
| 日本民家園(舊民家的野外博物館)、岡本太郎美術館 | |
| KW-3 川崎中部路線 | 旅遊時間:4 小時 |
| 川崎市市民博物館、常樂寺(漫畫寺)、大山街道歷史博物館、商店設施(NOCTY Plaza 等) | |

更多的消息，請打開網站 <http://www.ksgg.org/>，點擊 Application Form，填寫好表格後，發送給我們。

導遊服務英文申請表的解釋

在網頁的鏈接 [APPLICATION FORM FOR GUIDE SERVICES](#) 上可以看到申請表, 下面是英語內容的漢語解釋。但是請注意只能用英文輸入。

《申請項目》

1. 申請日期
2. 希望提供導遊服務的日期
3. 申請者信息(姓名、住址、電子郵箱)
請再次確認一下您的郵箱地址是否正確, 如果郵箱錯誤的話, 我們將無法與您取得聯繫。
4. 服務的語言(漢語: 普通話)
5. 遊客信息(姓名、性別、年齡、國籍)
6. 申請的旅遊路線 從指定的旅遊路線中選擇(Y1~Y-4、 K1~K-4、 E-1、 KW1~KW3)或按照您自己的計劃填寫。
7. 集合地點和時間(如果您需要此項的話)
8. 在日本的聯繫地址(住宅或賓館)和電話號碼
9. 再上述地方的預定逗留期間(從__到__)
10. 在為您提供導遊服務的時候, 您是否同意有助手或進修生參加您的導遊活動?
您不需要負擔有助手或進修生的一切費用。
11. 您是怎麼知道 KSGG 的?

注釋: 我們是以親善、好客和友好為宗旨的志願者導遊組織。我們會謝絕來自旅行社或其他公司作為商業目的的申請。

《KSGG 導遊服務方針》

(費用) 我們的導遊服務基本上是免費的, 但是下面列舉的事項費用需由旅客支付。

- 1) 導遊的交通費, 即從導遊住址到集合地點的往返費(每位導遊最高 2,000 日圓)
- 2) 門票(寺院、神社、博物館等)
- 3) 導遊時的交通費
- 4) 午飯的費用(僅指行程包括午飯時)
- 5) 其他有關旅遊的費用
(其他條件)
 - 1) KSGG 和陪同您的導遊對您在導遊服務中可能會發生的傷害、失竊及隨身攜帶的物品的損壞不承擔賠償責任。
 - 2) KSGG 會對五位以下的遊客配一至兩名導遊, 對五位的遊客至少配兩名導遊。
 - 3) KSGG 不提供下述服務。
 - (1) 夜間旅遊、(2) 用私家車或租賃汽車的旅遊、(3) 商業目的的旅遊
 - 4) 在下述的情況下, KSGG 將不提供導遊服務。
 - (1) KSGG 導遊能力範圍以外的相關日程、語言等服務。
 - (2) 臨近導遊日不滿兩個星期收到的導遊要求。
(但我們會儘力滿足您的要求)
 - (3) 由於旅客變更最初的日程或者路線等, 從而引起了導遊服務上困難。
 - (4) 如果遊客不同意上述的條件。
 - 5) 在申請表中您所填寫的信息只會被 KSGG 用來準備遊客要求的導遊服務。

如果您同意 KSGG 導遊服務方針的話, 請填寫申請表, 然後按下面的《submit》按鈕。我們接到申請表後, 會在三天(72 小時)內回復, 如果您在三天以內沒能收到回信, 或者在這個網頁的空格里不能正常輸入的話, 請直接把您的申請發給下面的郵箱。謝謝。

ksgg_guide@yahoo.co.jp